

民歌概論

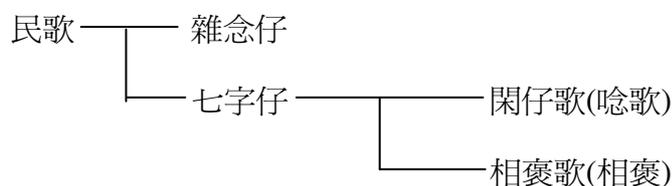
國立台中教育大學台灣語文學系

洪惟仁

ujin@ms3.nttsu.edu.tw

壹、民歌的分類

民歌和民謠的分類一樣，歷來文獻的分類相當不一致，學者之間標準不一，或者多重標準，或者沒有什麼標準。依照黃得時《台灣歌謠之研究》(一九六六)的分法，把民歌分爲「七字仔」和「雜念仔」兩種，後者指四句聯以外的民歌形式。這樣一來，所謂「台灣民歌」可以做成這樣的分類法：



貳、雜唸仔

所謂的「雜唸仔」可以分爲二種，現在的流行歌絕大多數都是長短句，可以歸入「雜唸仔」的範疇，但流行歌屬於「大眾文學」或「大眾音樂」；另外歌仔戲也有一些長短句的「雜唸仔」，但歌仔戲屬於「俗文學」的範疇，兩者都是職業性的，都不屬於本文討論的「民歌」。

把職業性的「雜唸仔」排除，民歌裡的「雜唸仔」就已經所剩不幾了。

下面這首〈十月懷胎歌〉是和尚爲懷胎婦女祈願所唱的歌，屬於宗教歌的一種。如果把一些虛詞當成襯字的話基本上還是七字一句，但有些顯然無法當成襯字，如「九月^兮懷胎腹肚^兮轉轉^兮」至少要算九字，「十一、十二、十三、十四讀冊考校成舉人」要算十五字。以下音讀按原文注音。

(4.3) 〈十月懷胎〉

Tsiann-guêh--e huê-thai, lâi tsit tih kam-lōo-tsuí.

正月^兮懷胎^來一滴甘露水，

jī-guêh--e huê-thai, to sim--ah bün-bün, lâm-bû oo-mí-tōo-hùt.

二月^兮懷胎^都心^啊悶悶，南無阿彌陀佛！

Sann-guêh--e huê-thai, lâi teh tsiò tsuí-iánn.

三月^兮懷胎^來塊照水影。

Sì-guèh huê-thâi, to kiat-tsiânn lāng, lâm-bû oo-mí-tôo-hút.

四月懷胎都結成人，南無阿彌陀佛！

Gōo-guèh huê-thai, hun--ah lâm--ah lú.

五月懷胎分啊男啊女，

Lák-guèh--e huê-thai, hun--ah liók-tsōng, lâm-bû oo-mí-tôo-hút.

六月今懷胎分啊六臟，南無阿彌陀佛！

Tshit-guèh huê-thai, hun--ah tshit--ah khóng.

七月懷胎分啊七啊孔，

Peh-guèh --e huê-thai, pak-tóo tuā-khòng-khòng. lâm-bû oo-mí-tôo-hút.

八月今懷胎腹肚大曠曠，南無阿彌陀佛！

Káu-guèh--e huê-thai, pak-tóo līn-līn-tng.

九月今懷胎腹肚鱗鱗轉，

Tsáp-guèh--e huê-thâi to thuat niû-sin. hâi-jî-senn-lòh.

十月今懷胎都脫娘身，孩兒生落。

ah! ah! ah! liân-thian-háu-sann-siann, kong-pô-tsiū-kín-tsáu-lâi-thiann.

啊！啊！啊！連天哮三聲，公婆就緊走來聽。

Tsâi buē-tng, ui buē-lòh, niû-sin sènn-miā-khì-liáu-tsit-tuā-kuānn.

臍未斷，衣未落，娘身性命去了一大棺。

Kong-pô-giáh-hiunn-lâi-hē-guān, hē-khì-háp-ka-pó-pîng-an.

公婆舉香來祈願，祈去閣家保平安。

Niû-tann-phō-kiánn-lâi-tsiáh-ling, ling-tann-tsiáh-liáu ah-hing-tsing.

娘今抱團來食奶，奶今食了押胸前。

Lâm-bû-oo-mí-tôo-hút.

南無阿彌陀佛！

Tsit-huè, nng-huè, to tshiú-ní phō, sann-huè, sì-huè, to thōo-kha sì-kè sō.

一歲兩歲都手裡抱，三歲四歲差四界趕。

Gōo-huè, lák-huè, to ē khì tshit-thō. Tshit-huè, peh-huè, sàng i khi lóh-òh.

五歲六歲都會去迨迨，七歲八歲送伊去落學。

Káu-huè, tsáp-huè, tsai-jîn-sū.

九歲十歲知人事，

Tsáp-it, tsáp-jī, tsáp-sann, tsáp-si, thák-tsheh, khó-kàu sîng kí-jîn.

十一、十二、十三、十四讀冊考校成舉人。

Tsáp-gōo, tsáp-lák, tiòng tsìn-sū. Tsáp-tshit, tsáp-peh, tshuā-sim-pū.

十五、十六中進士，十七、十八娶新婦。

Lâm-bû oo-mí-tôo-hút.

南無阿彌陀佛！

上面這一首出現了「考校成舉人」、「中進士」等字句，顯然是清朝的作品。由此看來這種雜唸仔在清代就有了，不是日治以後才出現的新歌體。

這種雜唸形式一直沒有中斷，吳瀛濤《台灣諺語》〈民謠〉(一九七五：四四四~四八八)所收集的其實是流行歌，這些流行歌作品非常類似民歌中的雜唸仔。日治時代中期開始流行的流行歌作品很有民歌風，作者通常不注重版權，流行以後不斷被翻唱，甚至修改，所以頗有民間歌謠的性質，可以說是由「民歌」過渡到「流行歌」的中間階段。

但隨著留聲機、唱片、廣播，然後電視的風行，自然民歌的創作、流傳就開始被流行歌取代，民歌和說唱的聽眾已經被流行歌所吸引而去，逐漸走向衰頹的命運。近代以來也還沒有新的民歌產生，所以「褒歌」遂成了台北唯一的一種「民歌」了。

參、褒歌

褒歌通常是男女用唱歌互相打情罵俏的歌唱，採茶時互相開玩笑，一來一往，謂之「相褒」(sio-po)；也可以各自述說個人經驗、遭遇以排解心中鬱悶；或是樹下乘涼、飯後休息，沒事大伙兒聚在一起「唸歌仔」(liām-kua-á)取樂，這種歌謂之「閑仔歌」(îng-á-kua)。

但大約一九八〇年代以後隨著北部茶業開始衰落，茶園就很少唱歌了。現在會「相褒」的歌手已經是不可多得了，大部分的人都只會「唸歌」。會「唸歌」的人比會「相褒」的人年輕，但也在五十歲以上。台北地區五十歲以下會「唸歌」的很少，會「相褒」的更是鳳毛麟角，年紀大約在七十歲以上。不趕緊傳承、保存，二、三十年之後恐怕聽不到褒歌了。

一、台北茶業的發展與褒歌的流行

台北的褒歌怎麼來的，這是一個有趣的問題。因為台北產茶區的中心地帶都是安溪人的後裔，而安溪是閩南著名的產茶區，因此我們自然的會推論台北的褒歌應該直接來自安溪，而事實上台北的相褒歌和安溪一帶山區的「相褒歌」幾乎一樣，這個推論大概是沒有問題的。以下暫時不討論褒歌來源的問題，只討論文獻上比較可以證實的「褒歌在台北地區的發展」這個問題。

和台北褒歌的發展直接有關的是台北茶業的發展。根據伊能嘉矩《台灣文化史》(一九六五)的研究，台灣的土產茶種最早發現於水沙連(日月潭)，但茶成爲一種經濟作物是從台北發達起來的。最初是嘉慶時代(約十九世紀初期)柯慶引進福建武夷茶種在傑魚坑(今石碇)種植，遂遍栽於大料崁、新店、基隆三溪上游山區，相當於文山區、海山區的山地。

一八六五年英人杜德(John Dodd)來台考察樟腦，見台灣茶品質良好，認爲

台北山區適合種茶。翌年乃從安溪引進茶栽，貸款給農民種茶，然後將茶葉輸出澳門。其芳香馥郁，受到外國人極大好評。杜德遂自己投資種茶，在艋舺設廠製成烏龍茶，銷售廈門、北美，茶遂成爲國際貿易的重要輸出品，至光緒初年達於鼎盛。一八七二年時已經有五洋行競爭投資於製茶與茶貿易。

台北的包種茶(pau-tsióng-tê)是光緒七年(一八八一)左右同安茶商源隆號(吳福老)來台，引進福州包種茶製法，不久安溪王安定、張古魁合辦的建成號擴大銷售。包種茶與烏龍茶遂成台灣茶的代表，其名聲遠播，凌駕原產地的福建茶。

光緒十三年台灣建省之後，劉銘傳大力獎勵茶業，改善茶葉品質，光緒十九年(一八九一)茶葉的輸出已經躍居輸出品的大宗¹。

清代達於鼎盛的台灣茶業幾乎都集中在台北地區，茶業不但使得台北富裕起來，也使周圍的桃園、宜蘭也跟著富裕起來。這種盛況對於歌謠有兩個影響：

1 茶場是民歌的溫床

茶業是一種人力集中的產業，其種茶、挽茶(bán-tê，採茶)、焙茶、揀茶……非常「厚工」(kāu-kang，費人力)，年輕男女集中住在工寮，一起工作，一起生活，難免發生愛情，被傳統禮俗所壓抑的感情在茶場上得到了解放，所謂「挽茶歌」、「相褒歌」就是在這種環境下產生、進而興盛起來的。茶場裡一年十二、三次的挽茶以及四季不停的揀茶不但湊合了許多正常的戀愛故事，越軌的事也可能發生，俗云：「挽茶挽茶，挽了腹肚會大个」或「揀茶揀茶，揀了腹肚會大个」(採茶或擇茶，把肚子搞大了)就是描寫這種情形。不過據我們調查所知，茶園的愛情大部分都是相當清純而規矩的。情歌在褒歌裡佔了三分之二，不管內容怎樣開放，多半只是精神上的安慰與發洩罷了。

2 台北褒歌隨著茶工擴散

茶業所需要的龐大人力不是產地的台北盆地足以應付的，需要盆外的勞動力支援。台北盆地的茶場主要在安溪腔的分佈區內(由汐止迤南，經石碇、坪林到林口)，相褒歌就是在這個地區興盛起來的，但是來此打工的除了泉腔人口之外，還有來自盆地內的士林、陽明山、內湖、枋橋以及盆地外的宜蘭，貢寮至金山、老梅，乃至桃園漳腔區人力。我們訪問這些漳區的相褒歌歌手，問他們說，他的褒歌是在那裏學來的，得到的都是「去坪林仔挽茶學个」(到坪林去採茶學的)之類的答案，由此可見，漳腔的褒歌都是由上述泉腔區傳過去的。

不過並不是茶場才有褒歌，褒歌是台北地區所有勞動人民的娛樂。我青年時代住在海邊的金山，聽老人說，從前金山通基隆、淡水、陽明山的路還沒有開通的時候，金山抓的魚要挑出去賣，天還沒有亮就要出發，越過陽明山的「魚路」

¹ 以上參考伊能嘉矩《台灣文化史》(一九六五)中卷第十篇第四章〈茶業の施設〉(頁六四六至六五六)。

擔到士林賣，到了中午前，魚賣了，順便買一些日用品回來。在「魚路」的歸途上，肩上的擔子輕鬆了，人們便開始「相褒」，你一葩、我一葩地一路褒回來，一直褒到金山的家。這個例子說明了，不是茶場才有褒歌，褒歌曾經是台灣北部的民間歌謠，依照我們的調查，包括台北縣市、基隆、宜蘭、桃園、澎湖都有褒歌，我們只能說台北的茶場，尤其是以坪林為中心的產茶區，因為茶業發達的關係，把褒歌加以發揚光大而已。

二、褒歌的格律

「褒歌」的基本單位是「四句聯」(si-kù-liàn)，通常是七言絕句體，每句七字，四句一葩，故謂之「四句聯」，俗稱四句為一「葩」(pha)。「四句聯」是台灣歌謠的基本形式，雖然如此，也有六句一葩的，甚至三句、五句一葩的都有，但非常少數。

字數基本上是一句七字，但有時為了意思的完全可以插入一些虛字，有時甚至也可以插入實詞，謂之「疊字」(thiáp-jī)，即「襯字」之義。疊字的結果使得每句的字數超出7字，疊字有時疊很多字，甚至使得一句倍增至十三、四字。自然民歌通常有許多疊字，但是一旦被文人紀錄下來，往往因為疊字無意義或破壞了格律的整齊性而被省略了，文獻所載的褒歌沒有什麼疊字就是這個原因。本文所引的褒歌都是我們親自收集的，紀錄時都刻意保留疊字。

「四句聯」可以句句押韻，但也可以一、三句不押，或只第三句不押，也可以第三句起換韻的。用字平仄不拘，但通常以平聲結尾，但台北的褒歌也常用陽去和陽入結尾，因為台北地區陽去和陽入的調型都是中平調；至於陰上、陰去、陰入最少，因為這些調都是降調，換言之台北相褒歌的末字喜歡用高調、中調、升調的字，比較不喜歡用低調、降調的字。總之「四句聯」的格律並不嚴格，講究的是自然音律，沒有傳統格律的限制。

四句聯不限於褒歌使用。一條意思完整的歌至少由一「葩」四句聯組成，但為了需要，一條歌仔可以連續好幾葩，甚至十幾葩或幾十葩，葩數無限。至於職業的「唸歌仔」(liām-kua-á，說唱)或「歌仔戲」(kua-á-hi)甚至一個故事可以連續唱到幾百葩、幾千葩，葩數完全沒有限制。從老人口中的傳述，「相褒」的葩數也是無限的，對手願意的話可以連天連夜褒下去。這種盛況已成明日黃花了。

三、褒歌的方言

台北地區的褒歌主要流行於台北盆地盆底地帶以坪林為中心的產茶山區。坪林雖然會唱的歌手比較多，高手反而在周邊的雙溪、金山、宜蘭、桃園。台北盆地南麓山區是泉腔區，盆外地區都是漳腔區，漳腔區的褒歌用漳州腔，泉腔區的褒歌用泉州腔，這是自然的事，但是一個值得注意的現象是，泉腔區不會用漳州腔的韻腳，但是漳腔區則常用泉腔的韻腳，有時因而造成同一葩歌仔，同一個字在韻腳和非韻腳的唸法不一樣，這顯示漳腔的褒歌是傳自泉腔區。

雖然褒歌中有漳泉互相混雜的現象，但是基本上漳州腔和泉州腔是不相混的，台北的漳州腔和泉州腔壁壘分明，各有自己的音韻系統與用詞習慣，但年紀越輕的歌手越顯得不純粹，而攙入較多的台灣普通腔。

四、褒歌的音樂

褒歌的音樂非常簡單，只有一種曲調，歌者任意填詞歌唱。但各地褒歌的旋律不完全一樣，大同之中仍有小異。有些是地方的差異，也有個人色彩，有的歌手喜歡有自己的特色，所以會在旋律高低、長短、修飾音、發聲法或襯字方面加上小小的創意。褒歌的音階大體上採用自然音階，以 la, do, mi 三個音為主(參見譜例所示)，旋律大體上和語言的聲調相諧，但是詩樂和諧的程度不如歌仔戲，比起屏東的「思雙枝」(思想起)來卻又好得多。

茲將台北的褒歌照上述的分類法分為「閑仔歌」和「相褒歌」兩種，再按題材分為「雜歌」和「情歌」兩種。雜歌大約只佔三分之一，其餘三分之二全部是以愛情為主題的所謂「情歌」，「相褒歌」更不用說，都跟男女打情罵俏有關。可見褒歌的內容基本上以情歌為主。情歌因為很多，再按題材分為「苦戀情歌」、「愛悅情歌」分別介紹如下。

肆、閑仔歌

所謂「閑仔歌」指一個人獨自歌唱而不對唱的四句聯民歌。以下分「雜歌」、「苦戀情歌」、「愛悅情歌」三種介紹如下：

一、雜歌

所有情歌之外的民歌都可以歸入「雜歌」之類。雜歌的題材無限，幾乎所有的題材都可以入歌，以下不過略舉數端：

褒歌相當於客家的「山歌」，但題材遠比山歌豐富。歸納我們所紀錄的褒歌內容，可分為二類。從數量來看，約三分之一屬雜類，包括勞動歌、生活歌(描寫日常生活、學習、遊覽、當兵、坐牢)、風俗歌(主要是婚俗，其次為月令、年節)、詠物歌(詠山水花木)、贊嘆歌(贊歌藝、贊手藝、贊友情、贊美貌、嘆年老、嘆貌醜)、譏諷歌(譏討契兄、揭人瘡疤)、封仙歌、咒讖歌(咒詛他人)、勸世歌(勸孝順、勸戒賭、勸勿吸毒)……等。幾乎任何題材都可以入歌。

褒歌最普遍的雜歌是「採茶歌」，所謂「採茶歌」是一種勞動歌，勞動歌只是褒歌的一個很小的部分，數量不多。但有一首幾乎是人人都會唱的「採茶歌」是：

(4.4) 〈挽茶實在〉

Bán-tê sít-tsāi tsin kan-khóo. Pa-tsiah hiòng-thinn, bīn hiòng thòo.

挽茶實在真艱苦，巴脊向天面向塗

it-tiòh tsinn-gīrn tserè sann-khòo, pèh-pèh bīn-bah phák kah oo.

憶著錢銀做衫褲，白白面肉曝甲烏

南港楊闕熟一九九九唱

這一首的一、二句各種版本都差不多，但第三、四句則各人可以自創新意。這裏怨嘆自己因為家裡需要錢所以才不辭勞苦來採茶。

下面這首訴說採茶最辛苦的是暴露在大太陽之下工作，和上首所謂「白白面肉曝甲烏」相呼應。作者將太陽擬人化，好像太陽是故意跟採茶姑娘作對一樣。

(4.5) 〈日頭簡會〉

Jit-thâu kán-ē tsiah-nî tuā, khai-ki m̄-pat tsiah-nî juáh.

日頭簡會遮呢大，開基毋捌遮呢熱。

Tsin-tsin sī berh lái phák guá. Gún-niū bán-tê bô-khuinn-uáh--oh.

真真是卜來曝我，阮娘挽茶無快活嘍。

南港楊闕熟一九九九唱

台北的褒歌有許多「卦」(khue)查某囡仔的歌，叫做「卦仙歌」。卦本來是削皮的意思，引申為諷刺之義，但對女性則有戲弄、吃豆腐的意思，用現在的話說就是「言語騷擾」。在傳統文學中，「卦仙歌」相當多。下面這兩首卦仙歌相當流行：

(4.17) 〈這月看見〉

Tsit ping khuann-kinn hit ping lūn, khuann-tiòh A-niū-á ang tshui-tūn.

這月看見迄月崙，看著阿娘仔紅喙唇。

Ē-hng siūnn-berh kah lír khùn, kiann-kóng lín-ang tng-lái sūn.

下昏想卜佢汝睺，驚講恁翁轉來巡。

南港楊闕熟一九九九唱

這首歌的意思是「從這山看過那山，看見小姐的雙唇紅如丹，我想晚上跟妳睡一覺，又怕你丈夫回來看到。」

(4.18) 〈兩條菜瓜〉

Nāng tiâu (--ooh) tshài-kue--ah! ia-sī pēnn-pēnn hai. Ah tsit tiâu (--leh) sing senn (--loh), sing lut (--e) tsāi.

兩條嘍菜瓜啊也是平平嗨，益一條咧先生羅先角兮臍，

Guá tsit ko-á(--ooh!) beh-phuè (--ooh! iah) lín n̄ng tâng-sāi. Ah tuā-m--e bô-îng--ooh!
sió-tsím-á lâi.

我 - 哥仔噢卜配噢益恁兩同姒，啊大姆今無閒噢小孀仔來。

三芝賴溪章二〇〇一唱

這一首比上一首過份，竟然說「你們妯娌我都要，大姆沒有空，就叫小孀來」，這種猥褻的言語大概只能當「閑仔歌」自己唱吧，真的「相褒」起來，恐怕會引起紛爭。

二、苦戀情歌

所謂「苦戀情歌」指的是一些訴說為情所苦的歌。

(4.20) 〈哥仔無某〉

Ko-á bô bóo bô-siá-si, sann-khò tshīng kah pinn iū-i,
哥仔無某無捨世，衫褲穿甲變油衣，
iā bô tuā-tsí kah sió-bēr, sann-tng ám-bēr ka-kī er.
也無大姊恰小妹，三頓泔糜家已煨。

南港楊闕熟一九九九唱

上面是運用「比興」的手法哀嘆沒有老婆的歌，出自女性的口裡唱出來，是女的為孤男哀怨的歌。〈哥仔無某〉哀憐孤男沒有人為他洗衣、煮飯。言下之意就是「既然如此，為什麼不叫我來服伺你呢？」由此看來「嘆單身歌」也可以說是情歌的一種。

下面這首描寫兩人的愛情已經成熟，男的答應要娶她，女的心中充滿著期待的心情。

(4.21) 〈送君行出〉

Sàng kun kiann-tshut tê-hng-guā, gún-niū bô-sim thang liām kua,
送君行出茶園外，阮娘無心通唸歌，
m̄-tsai tīr-sí berh lâi tshuā, kiann kun tserè-sīr ài thua-sua.
毋知佇時卜來娶，驚君做事愛拖沙。

坪林黃王菊英一九九九唱

(4.30) 〈驚父驚母〉

Kiann-pē kiann-bú tuā tã-khài, a-ko kiann-bóo puann tian-gâi,
驚父驚母大大概，阿哥驚某半顛猷，
bih tīr lín-bóo khò-kha-lâi, lín-bóo uānn-khò tsiah tsōng tshut-lâi.
宓佇恁某褲絞內，恁某換褲才闖出來？

這是描寫被拒絕時激動的心情。意思是說「如果說是怕父母這還差不多，哥哥你怕老婆怕成半痴呆了，躲在老婆的褲管裡，等你老婆換褲才出來？」

三、愛悅情歌

情歌之中描寫戀愛甜蜜的歌叫做「愛悅情歌」。

(4.52) 〈歹命君仔〉之一

Phái-miā Kun-á tiòh tshá-tê. Phái-miā guá-niú tiòh bán-tê.

歹命君仔著炒茶，歹命我娘著挽茶，

Tán-nā sío-niú tserè hông-tè, tam-niá A-kun lír-tsit-ke.

等若小娘做皇帝，擔領阿君汝一家。

南港楊闕熟一九九九唱

爲了愛情寧願承擔男人的生活，要讓男人一家生活富裕，這樣的口氣在以男人爲中心的文人文學是見不到的。

(4.53) 〈歹命君仔〉之二

Phái-miā kun-á lír tiòh kiáh tîr-thâu, sinn kah tsit-sin pèh-phau-phau,

歹命君仔_汝著舉鋤頭，生甲一身白 phau-x，

hong tsher jít phákh láng khuài lāu. Kan-khóo sī niú, tsoh kèr-thâu!

風吹日曝人快老，艱苦是娘作過頭！

南港楊闕熟一九九九唱

這是女孩看到心愛的男性辛苦勞動，心有不忍，表示願意代勞的歌。採茶女的堅強與溫柔在歌中表露無遺。

舊時代男女同眠只有夫妻，或者是已婚女人偷情。未婚情侶同眠應該是禁止的，但情不自禁而偷吃禁果應該也是有的吧。

情人幽會最有名的是所謂的「更鼓歌」，有的用褒歌調唱，也可以用五更鼓調唱。更鼓歌的歌詞有許多版本，平溪吳密女士爲我們唱了一組更鼓歌共十二更，男的到女的家，兩人吃了晚飯，女的說「要怎樣隨便你」，於是開始一場纏綿緋側的魚水之歡，天亮之後男的回去了，女的難分難捨，遂不顧路途的遙遠，毅然前往男家去相會。因爲篇幅過長，這裏只錄一、五兩首如下：

(4.62) 〈一更更鼓〉

It-kinn--ah (tèr) kinn-kóo, gèrh tsiò suann. Khan kun lír (lái) gè tshiú--ah, bong sim-kuann.

一更啊塊更鼓月照山，牽君汝來个手摸心肝，

Guá kun-á tèr m̄ng niū berh án-tsuánn, suí-tsāi i (tèr) a-kun-á gē sim-kuann.

我君仔塊問娘卜按怎，隨在伊塊阿君仔个心肝。

(4.63) 〈五更更鼓〉

Gōo-kinn (..ah tèr) kinn-kóo, thinn berh-kng, lín-tshù (tèr) tiām-èr kiò tsiáh-p̄ng,
五更啊塊更鼓天卜光，恁厝塊站塊叫食飯，

Tshíu huānn (lái) m̄ng-tshuānn hōo kun tng. Bák-bér (tèr) sann kuan, lán sim-thâu
sng.

手捍來門門予君轉，目尾塊相觀咱心頭酸

平溪吳密一九九九唱

這葩歌也是男女發生超友誼關係的歌，從其性情的純潔，約會之生澀，尤其五更更鼓一葩中有「恁厝塊站塊叫食飯」(你家在叫你回去吃飯了)的句子，證明是少男少女偷吃禁果的歌。

伍、相褒歌

如前所述，能夠相褒的對手已經很少了，因此我們所收集到的男女相褒歌很少，以下介紹幾首，以饗讀者。相褒的題材大部分是男女打情罵俏，但也有比較嚴肅的題材，如「訴苦歌」之類。

下面這首褒歌，表面上是男孩取笑女孩嬌嫩，其實是表達愛意的歌。

(4.80) 〈看娘生做〉(男)

Guá khuānn niū senn-tsò sī tsiáh-núí tsiānn--ah, iā kánn thèh lāng bán-tê-tiānn!

我看娘生做是遮軟洪啊，也敢提人挽茶訂，

Tshut-muī (lī) sann pōo tiòh peh-niá, suann-niá khiāu-khi tsiānn pháinn-kiānn.

出門是三步著爬嶺，山嶺嶇崎誠歹行。

金山徐石金二〇〇一唱

(4.81) 〈講甲挽茶〉(女)

kóng kah (lái) bán tê-á guá siōng huann-hí--ah, tê-khah kuānn-lái--iah tshìo-bi-bi,

講甲來挽茶我上歡喜啊，茶笛掙來呀笑咪咪，

kah kuān (nā-lái) suann-niá guá mā peh-ē-khí--ih--ah. Guá sī bán tê-á tng-tang-sī--i.

卡峘哪來山嶺我嘛爬會起去啊，我是挽茶仔當當時啲。

金山賴黃鶯二〇〇一唱

男的說「看妳長著這麼嬌嫩，怎麼敢拿人家的採茶訂金？出門三步就要爬

山，山路崎嶇可不好走啊！」女的回答說「說到採茶我最歡喜，提著茶籃笑嘻嘻，再高的山嶺我都爬得上去，採茶對我來說正是時候哩。」充滿了勞動女性的樂觀、快樂，令人感動。

這是一首有婦之夫拒絕有夫之婦追求的相褒歌。

(4.82) 〈我娘驚翁〉(女)

Kóng guá niú kiann-bóo(--ooh) t̄ai-thé-lí, guá kun-á(--e) kiann-bóo(--e) m̄ tsin kî?

講我娘驚翁噢大體理，我君仔今驚某今毋真奇？

Kun-á leh kiann-bóo(--ah) t̄oh khi sí, tsng-tiong(--e) bô-thâm mā ū pi.

君仔咧驚某啊著去死啊，庄中今無潭嘛有埤。

三芝王鄭碧絲二〇〇一唱

(4.83) 〈阿哥驚某〉(男)

A-ko kiann-bóo(--e) sī-bô-iánn, A-niú kiann-ang suah bô-tàng thó-khè-hiann.

阿哥驚某今是無影，阿娘若驚翁然無東討契兄，

guá siūnn-bueh kā niú-á (sī) sioh-miā-miā, bān-it lín hu lái(--e) suah bô-miā.

我想卜共娘仔是惜命命，萬一您夫來今煞無命。

三芝賴溪章二〇〇一唱

女的追男的，男的拒絕，惱羞成怒。女歌云「老婆怕丈夫是常理，哥哥怕老婆豈不稀奇？你真的那麼怕死就去死吧，村子裡沒有潭也有埤(池塘)。」男歌云「我怕老婆不是事實，你怕丈夫也不敢紅杏出牆，我也想把你憐香惜玉，只是萬一你丈夫來了，我就沒命了。」意思是說「我怕的不是我老婆，而是你老公啊！」對答之妙令人叫絕。

【附錄一】譜例三首

呂錘寬教授記譜

一、這月看去

這月看去

這 月 看 去 迨 月 山，

看 見 山 嶺 真 儂 盤，

遮 久 無 恰 兄 相 看，

目 屎 親 像 冷 水 泉。

二、大石也著

大石也著



大石也著，石仔捷，



我娘無哥通牽成，



無難無壁通倚並，



心肝毋捌一時清。